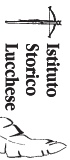


Ivana Matić

Insegnante di inglese e traduttrice, laurea in Lingue e Letterature Slaviche con una tesi magistrale in Traduzione Letteraria e Saggiistica, appassionata di storia e di linguistica inglese, ha partecipato anche a un concorso per il dottorato di ricerca all'Università di Perin in Ascarola ottenendo una borsa di studio che le avrebbe permesso di approfondire le sue ricerche all'interno degli studi di genere, un'opportunità alla quale però ha dovuto rinunciare per motivi di famiglia. Proprio per il suo vivo interesse per gli argomenti storico-linguistici ha scelto di insegnare, tradurre e analizzare i diari femminili del fondo Simondi, prima un segmento del diario di Sara Simondi per la sua tesi magistrale, successivamente integrato con un segmento parallelo del diario di Henriette per la pubblicazione di questo volume.

Vincenza Papini

Laura in storia con una tesi su Francesco Ferrini nel primo periodo del Risorgimento italiano che fu premiata e pubblicata dalla Dipartimento Sabalpina di Storia Patria nel 1967, si è poi dedicata all'insegnamento ed è stata per molti anni preside di scuola media. Ha comunque continuato a coltivare occasionalmente la passione per la storia attraverso la partecipazione a convegni, conferenze, presentazioni di libri. Dopo il pensionamento è tornata a dedicarsi a tempo pieno alla ricerca storica attivando, nel 2001, la sezione Storia e Storie al femminile dell'Istituto Storico Lucchese, da lei diretta fino al 2016 in un intenso lavoro di ricerca archivistica e documentaria sulle storie delle donne della nostra zona, un impegno che ha prodotto gli otto volumi della Collana Storie al femminile e vari altri volumi fuori collana.



**Istituto
Storico
Lucchese**

*Collana
Storie al femminile*

- 1 - **Donne di penna**
The figure di donna nel rapporto con la scrittura
- 2 - **Il lavoro delle donne**
Attività femminili in Valdhiervole tra Ottocento e Novecento
- 3 - **From Geneva to Tuscany**
Un ritaggio del Settecento nel diario di Sara Simondi
- 4 - **Memorie del chiostro**
Vita monastica femminile in Valdhiervole in età moderna e contemporanea
1^a Giornata di Studi
- 5 - **Memorie del chiostro**
Vita monastica femminile in Valdhiervole in età moderna e contemporanea
2^a Giornata di Studi
- 6 - **Quando le donne salirono in cattedra**
La fatica conquistata del ruolo educativo tra '800 e '900. Esperienze toscane
- 7 - **Andare sposa**
Usi e tradizioni matrimoniali nella documentazione archivistica del Quattrocento all'Ottocento
- 8 - **Fare le Italiane**
Spiegature archivistiche nel 150^o anniversario di Firenze capitale (1845-1870)
- 9 - **Vivere altrove**
Cronaca a due voci nei diari femminili del fondo Simondi

ISBN 9788865250990
ISSN 18269192

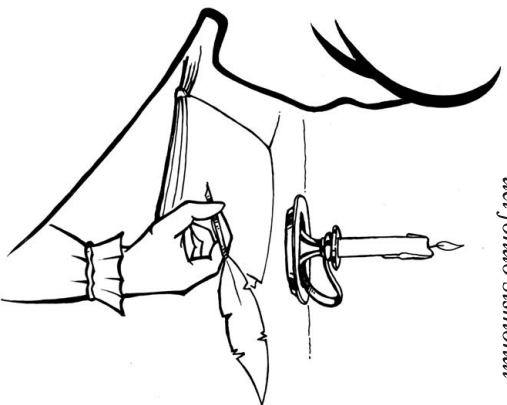
Disegno in copertina di Alessandro Sesti

Storie al femminile

IVANA MATIĆ

Vivere altrove

*Cronaca a due voci nei diari femminili
del fondo Simondi*



con un saggio di:
Vincenza Papini

Istituto Storico Lucchese
Sezione "Storia e Storie al Femminile"

Ivana Matić, con un lavoro certosino di trascrizione e traduzione di un segmento di due importanti diari femminili di fine Settecento, ci permette una immersione totale in una eccezionale esperienza migratoria: quella delle due zainici dei diari, colte in un momento di sospensione tra un definitivo radicamento in una terra straniera e un possibile ritorno nella città natale, Genova.

Nelle loro pagine, che hanno come scenario remoto una Europa agitata dalla mobilitazione militare nello scontro tra rivoluzione e conservazione, prende corpo la vita quotidiana di una piccola industriale città del Granducato di Toscana, Pesca, che diventerà per loro abituale contesto di vita fino alla morte e che ispirerà alcuni degli scritti giovanili dello storico ed economista Jean Charles Leonard Simonde de Simondi, figlio di Henriette e fratello di Sara.

